

ちきゅう
せんだい地球フェスタ 2018
Sendai World Festa
 文化を越えて 国境を越えて 私たちはひとつ
 Across Cultures. Beyond Borders. We are still one!

国際交流、国際協力、多文化共生の活動をしている団体が大集合！
 世界の様々な文化が体験できる一日です。

Many groups involved in international exchange and cooperation activities will gather for the Sendai World Festa! Experience many different cultures!



むすび丸が遊びに来るよ！ 11:30 - 11:50 13:10 - 13:30
 Musubimaru is coming to see you! 場所/会場内 Location / Inside the venue

ちきゅう
せんだい地球フェスタの見どころ紹介！
 Sendai World Festa must-see events!

かつどうしょうかい てんじ はんばい
活動紹介・展示・販売ブース
 Participating Groups' Booths

ステージパフォーマンス
 Stage Performances

せかい やたい
世界の屋台(フードブース)
 Food & Drink Booths
※なくなり次第終了 Until sold out.

とくべつ きかく
特別企画 Special Programs

スタンプラリー Stamp Rally	スタンプを集めて抽選会に参加しよう！ Let's collect stamps and join the raffle!
世界地図 World Map	大きな世界地図を皆で作り上げるよ！ Let's make our own special map!
缶バッジづくり Make Button Badges	自分だけの「チッキーバッジ」を作ろう！ You can make your own Chikki Badge!
世界のおそび場 World Playground	世界の様々なあそびを体験！ Experience various games from around the world!

どうじ かいさい
同時開催 Co-current Event

【会場】国際センター駅2階 青葉の風テラス
 [Venue] Aoba-no-kaze-terrace at the International Center Subway Station 2nd floor

たもくき
多目的ホール
 Multipurpose Hall

世界とのつながりを考えるワークショップ(参加型ワークショップ)
 Thinking about global connections workshop (Participatory workshop)

11:00 - 12:30	グローバル時代における文化とは？ What is culture in a global age?
13:30 - 15:30	難民を知るワークショップ 第2弾 Learning about refugees - second workshop

主催 / 認定NPO法人 IVY(アイビー) Host / IVY.

おくがい
屋外テラス
 Outdoor Terrace

ディスカバリー
《KATAHIRA-around》
 Discovery 《KATAHIRA-around》

11:00 - 15:00

片平地区・大橋周辺で発掘した魅力を紹介する見本市。
 多言語ゴミ出しルールシート、マンガ、宝探しゲームほか。
 Exhibition of treasures discovered in the Katahira and Ohashi Bridge areas. Multi-language waste disposal rule sheet, comics, treasure hunting game etc.

主催 / 地域探検隊-TTT- Host / Chiiki Tanken Tai -TTT-



ちきゅう
せんだい地球フェスタ 2018
Sendai World Festa
 文化を越えて 国境を越えて 私たちはひとつ
 Across Cultures. Beyond Borders. We are still one!

主催 / Organizer
 せんだい地球フェスタ実行委員会 / Sendai World Festa Planning Committee

共催 / Co-organizer
 青葉山コンソーシアム / AOBAYAMA Consortium

後援 / Support
 仙台市 / Sendai City

助成 / Subsidy
 公益財団法人 未来の東北博覧会記念国際交流基金
 Tohoku Exposition Memorial International Exchange Fund

協賛 / Co-sponsors
 インド料理ザムザム(ハラル) / ACE仙台グループ / 空調企業株式会社
 CEA in SENDAI / 仙台市日中友好協会 / 仙台ボランティア英語ガイド GOZAIN
 特定非営利活動法人 アマニ・ヤ・アフリカ / 宮城県ユニセフ協会
 ナネアアラニ スクール オブ フラ / 日本伝統文化の会 ぎつつけの会
 日本ユーラシア協会宮城県連合会 / ライフ・アテンド みやぎ

にゅうじょうむりょう
入場無料
 Free Admission



見どころ紹介！
 Must-see Events!

仙台国際センター秋祭り
せんだい育ち 2018
 Sendai International Center Autumn Festival "Sendai Sodachi 2018"

仙台ゆかりのアーティスト・パフォーマーによる文化・エンターテインメントの祭典
 A celebration of culture and entertainment from artists and performers with connections to Sendai

展示棟 エントランス広場 Exhibition Building Entrance Square
 仙台の地場野菜やお米、仙台駄菓子、お漬物、ジャム、マフィン、地サイダー etc 「せんだい育ち」なFood、飲み物がいっぱい！
 Savour local vegetables, rice, sweets, pickles ciders and much more that have been produced here in Sendai.

ワークショップ Workshops
 会議室1・2・4では「せんだい育ち」なフローリスト、「包む」専門家、伝統工芸職人達のワークショップが楽しめます！是非、ご参加ください。
 In Meeting Rooms 1・2・4, enjoy workshops held by Sendai-raised florists, folding and wrapping specialists and other local traditional craftsmen.

<p>会議室1 Meeting Room 1</p> <p>フラワーワークショップ 秋を彩るブーケ&アレンジメント Floral Workshop Autumn Flair; Bouquets and Arrangements</p> <p>第1部 11:00～ 「オータムエレガントブーケ」 Session 1 11:00～ Autumn Elegant Bouquets</p> <p>第2部 13:30～ 「秋のフラワーアレンジメント」 Session 2 13:30～ Autumn Flower Arrangements</p> <p><small>※事前申込制/定員になり次第締切</small> <small>*Registration required in advance / until all spots are filled</small></p>	<p>会議室2 Meeting Room 2</p> <p>折る・包むワークショップ 日本の折り方・包み方 Origami and Folding Workshop; Japanese Folding and Wrapping</p> <p>第1部 11:00～ 「手ぬぐいと紙袋マジック」 Session 1 11:00～ Tenugui and Paper Bag Magic</p> <p>第2部 13:30～ 「働く鶴と紙袋マジック」 Session 2 13:30～ Moving Crane and Paper Bag Magic</p> <p><small>※事前申込制/定員になり次第締切</small> <small>*Registration required in advance / until all spots are filled</small></p>	<p>会議室4 Meeting Room 4</p> <p>七夕飾りつくりワークショップ Tanabata Decoration Making Workshop</p> <p>仙台筆笥金具 手打ち体験ワークショップ Sendai Tansu Metal Fixture Hand Embossing Workshop</p> <p>埋もれ木細工磨き体験ワークショップ Bog Oak Polishing Workshop</p> <p><small>※事前申込は不要です！お好きな時間に会場までお越しください。 *Registration not required. Please feel free to visit at any time during the event.</small></p>
--	--	--



仙台国際センター秋祭り
せんだい育ち
 2018
 SENDAISODACHI: CULTURE, LIVE, ART, FOOD, WORKSHOP

仙台ゆかりの
 アーティスト・パフォーマーによる
 文化・エンターテインメントの祭典
 A celebration of culture and entertainment from artists and performers with connections to Sendai

[主催 / Organizer]
 仙台国際センター指定管理者 青葉山コンソーシアム
 AOBAYAMA Consortium

[共催 / Co-organizer]
 せんだい地球フェスタ実行委員会
 Sendai World Festa Planning Committee

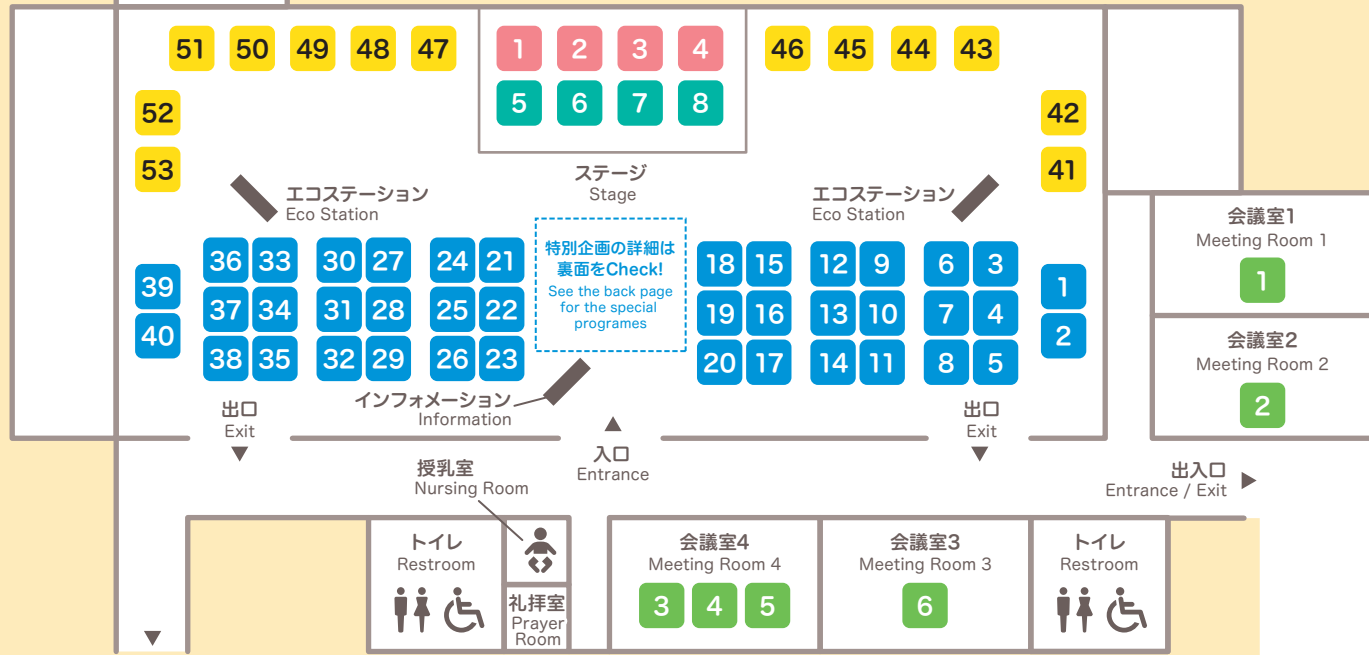
[協力 / Support]
 仙台市 / Sendai City

イベント
 同時開催
 Co-located Event

2018年 9月17日(月・祝) 10:00～16:00
 Sep. 17, 2018 (Mon., Holiday) Sendai International Center Exhibition Building

仙台国際センター
 展示棟

せんだいこくさい
仙台国際センター 展示棟
Exhibition Building



ごみは、エコステーションまで。
一部飲食店ではエコ食器も使用しています。
ゴミの分別にご協力ください。
Please take any garbage to the Eco Station.
Some food booths are using environmentally sustainable plates and utensils.
We ask for your cooperation in the separating of garbage items

かいほう せんないず
会場案内図
Event Map



てんじとう ひるば
展示棟 エントランス広場
Exhibition Building Entrance Square

さんかだんたいめいちらん
参加団体名一覧
Participating Groups

- ブース出展団体**
Group with Exhibition Booths
- 宮城善意通訳者の会
Miyagi Goodwill Guide Club
 - 日本伝統文化の会 きつつけの会
Traditional Dressing Kimono
 - 公益財団法人 仙台観光国際協会 (SenTIA)
SenTIA (Sendai Tourism, Convention and International Association)
 - ライフ・アテンド みやぎ
Life Attend Miyagi
 - 宮城県日中友好協会
Miyagi Prefecture Japan China Friendship Association
 - チリ支援友の会
Supporting Organization for Chile
 - 仙台エスペラント会
Sendai Esperanto Society
 - 仙台市日中友好協会
Sendai City Japan and China Friendship Association
 - 日本ユーラシア協会宮城県連合会
Miyagi Branch of JAPAN-EURASIA SOCIETY
 - 東北・仙台フィジー共和国経済文化交流協会
Tohoku Sendai Fiji Economic and Cultural Interchange Association
 - 在日本大韓国民団宮城県地方本部
THE KOREAN RESIDENTS UNION IN JAPAN MIYAGI REGIONAL HEAD OFFICE
 - CEA in SENDAI
CEA in SENDAI
 - 仙台JOCS(海外医療協力会)
Sendai JOCS
 - シャプラニール仙台・ポンドゥの会
Shaplaniier Sendai Bondu
 - ストリートチルドレン芸術祭
Art Festival of Street Children
 - スリランカフォーラム宮城
Sri Lanka Forum Miyagi
 - 認定NPO法人 IVY
IVY
 - 特定非営利活動法人 アマニ・ヤ・アフリカ
AMANI YA AFRICA
 - ACE 仙台グループ
ACE SENDAI GROUP

- ブース出展団体**
Group with Exhibition Booths
- 宮城県ユニセフ協会
Miyagi Association for UNICEF
 - ユニソフ・ワールド英語保育園
Unison World English Nursery School
 - 言語交流研究所 ヒッポファミリークラブ
LEX Institute Hippo Family Club
 - アブロードインターナショナルスクール仙台校
Abroad International School Sendai Branch
 - 公益財団法人 AFS日本協会 宮城支部
AFS Intercultural Programs, Japan, Miyagi Chapter
 - 地球の子ども通信
Children's Communication on Earth
 - NPO法人 留学支援協会
Non-profit Organization Study Abroad Support Association
 - 宮城青年国際交流機構(宮城IYEO)
International Youth Exchange Organization of Miyagi
 - 独立行政法人国際協力機構東北センター
Japan International Cooperation Agency Tohoku Center
 - アイセック仙台委員会
AIESEC in Japan, Sendai Local Committee
 - 国際支援活動トライアングル
Triangle
 - 東北大学フェアトレード推進サークル amo
fair trade club amo
 - 公益社団法人 長寿社会文化協会 WAC翻訳通訳サービス
Wonderful Aging Club
 - みやぎ行政法務研究会
Miyagi Institute of Public Law
 - 仙台ボランティア英語ガイド GOZAIN
Sendai Volunteer English Tour Guide GOZAIN
 - 仙台リバサイド交流連絡会
Sendai Riverside Exchange Liaison Committee (Orange Club)
 - 仙台ブリッジクラブ
Sendai Bridge Club
 - TUFSA(東北大学留学生協会)
Tohoku University Foreign Students Association
 - Sendaiおりがみの会
Sendai Origami Group

- 食品等販売団体**
Food & Drink Booths
- 多読カフェ研究会
Extensive Reading Café
 - 公益社団法人 仙台ユネスコ協会
Sendai UNESCO Association
 - アメリカ家庭料理 モンタナ
MONTANA
 - 有限会社 ル・マンジェ
Limited Company LE-MANGER
 - オーボン フェルマン
Au Bon Ferments
 - ラ クロヌ ドル・(有)オリガナム
La Couronne D'OR-ORGANUM
 - オリエンタル ダイニング バー ミドルミックス
Middle Mix
 - ザンジバル ピラフ
Zanzibar Pilaf
 - ナンタンドリー ファミリーレストラン(ハラール)
NANTAN DOORI FAMILY RESTAURANT (HALAL)
 - スラヴ料理アリョンカ
Slavic Cuisine Alyonka
 - 在日本大韓国民団婦人会宮城県地方本部
KOREAN LADIES' ASSOCIATION IN MIYAGI
 - 宮城華僑華人女性联谊会
Miyagi Chinese Women Community Group
 - インド料理 ザムザム(ハラール)
INDIAN RESTAURANT ZAMZAM (HALAL)
 - バンタイランナー
Ban Thai Lanna
 - リトル台湾in仙台&燕来香
Little Taiwan in Sendai & Enraishan
 - PIZZA BIRD & SPARK COFFEE
PIZZA BIRD & SPARK COFFEE
- ステージ出演者**
Stage Performers
- 宮城アフリカ協会
African Association of Miyagi
 - 仙台華花踊りチーム
Sendai HANABANA Dance Team
 - ナネアプアラニ スクール オブ フラ
Naneapualani School of Hula

ステージスケジュール
Stage Schedule

10:00~	オープニングセレモニー Opening Ceremony
10:30~	アフリカダンス(宮城アフリカ協会) African Dance (African Association of Miyagi)
10:55~	中国の伝統舞踊(仙台華花踊りチーム) Traditional Chinese Dance (Sendai HANABANA Dance Team)
11:20~	ハワイアンダンス(ナネアプアラニ スクール オブ フラ) Hawaiian Dance (Naneapualani School of Hula)
11:45~	世界の花嫁&パーティ ファッションショー (エレオノーラ&アフロディーテ インターナショナルファミリー) International Wedding & Party Fashion Show Eleonora & Aphrodite International Family)
12:40~13:10	秋保の田植踊り Akiu no Taue Odori 国の重要無形民俗文化財『秋保の田植踊り』出演団体:馬場の田植踊り Important Intangible Cultural Heritage "Akiu no Taue Odori"
13:30~14:00	竹森マサユキ Masayuki Takemori 2016年より仙台を拠点に活動。カラーポールのフロントマン。 Has used Sendai as main area of activity since 2016. Frontman of color bottle.
14:20~14:50	関取花 Hana Sekitori バラエティ番組にも出演する話題のシンガーソングライター。 Singer songwriter who has also made appearances in TV variety shows.
15:10~15:40	渡會将士 Masashi Watarai 仙台市花京院が本籍のミュージシャン。愛称は『ワッチ』。 Local Sendai Musician from Kakyoin who is known by his nickname Wacchi.
15:40~	クロージングセレモニー Closing Ceremony

■ せんだい地球フェスタ2018 ステージイベント Sendai World Festa 2018 Stage Event
■ せんだい育ち2018 ステージイベント Sendai Sodachi Stage Event

- ステージ出演者**
Stage Performers
- エレオノーラ & アフロディーテ インターナショナル ファミリー
Eleonora & Aphrodite International Family
 - 秋保の田植踊り
Akiu no Taue Odori
 - 竹森マサユキ
Masayuki Takemori
 - 関取花
Hana Sekitori
 - 渡會将士
Masashi Watarai
- せんだい育ちエリア**
Sendai Sodachi Area
- 荒浜のめぐみキッチン
Megumi kitchen of Arahama
 - 仙台駄がし本舗 日立家
Hitachi-ya
 - 岡田の仙台長なす漬本舗
Okada Shokuhin kogyou
 - 40計画
40 plan
 - Coffiture saisonniere salz
Coffiture saisonniere salz
 - 東北地サイダー
Tohoku local soda
- ワークショップ**
Workshops
- フラワーワークショップ 秋を彩るブーケ&アレンジメント
Floral Workshop Autumn Flair; Bouquets and Arrangements
 - 折る・包むワークショップ 日本の折り方・包み方
Origami and Folding Workshop; Japanese Folding and Wrapping
 - 七夕飾りつくりワークショップ
Tanabata Decoration Making Workshop
 - 仙台筆筭金具 手打ち体験ワークショップ
Sendai Tansu Metal Fixture Hand Embossing Workshop
 - 埋もれ木細工磨き体験ワークショップ
Bog Oak Polishing Workshop
 - 休憩スペース
Rest Space
- ステージ出演者**
Stage Performers
- 宮城アフリカ協会
African Association of Miyagi
 - 仙台華花踊りチーム
Sendai HANABANA Dance Team
 - ナネアプアラニ スクール オブ フラ
Naneapualani School of Hula

